

WALDO FRANK
NEW YORK

Bailey Island, Me.
25 vii 1926

Dear Friend,

I have not written you, since I received your book and since you sent me your so penetrating and so generous discussion of "Rahab". I was happy to read your "Escena Contemporanea" and to learn from it how ~~now~~ close and parallel our awareness of life and our approach to our epoch's problem are. I feel, that I have won, in distant Peru, a true deep friend and I am grateful.

Tell me, do you read English? If so, I should like to send you books of mine which have not as yet appeared in translation. I feel that I have the right to call on you to read me fully. On the other hand if you are not familiar with English, please tell me, in order that I may henceforth write you in French (I read Spanish, but I fear I am not at home enough in that language to write a letter in it, without horrible mistakes)

I have read with greatest interest the two issues of El Sembrador sent me by Ramirez i Castillo. How refreshing it is, to learn that there are bodies in South America with such clear, strong purposes. How I wish I could more actually join you! That is the misery of our time: it is so incredibly hard to turn our vision and our right impulse into ACT. A Union of Latin-America -- that would be the best thing not alone for all of you, but for us too. If we in the U.S. could realise the existence, south of us, of a mature, integrated world, it would help to sober us from the insane and unchallenged madness of our material success.

You must realise -- all of you -- that I am with you in spirit. The America I am concerned with is one that can only consider your own America in the light of an equal. And as to you, personally, dear Mariategui, I am happy that you have been moved by my work to write as you have written: I am happy that you are there, at work like myself, in the great ~~challenge~~ adventure of making of America a new world indeed. I hope, that our relations will grow closer. I salute you, with deep gratitude and thanksgiving and joyousness.

yours,

Address:
c/o Boni & Liveright
61 West 48 Street
New York

Waldo Frank

New York

Bailey Island, Me.
25 vii 1926

Querido amigo,

No le he escrito, desde que recibí su libro y desde que me envió su discusión tan penetrante y tan generosa de "Rahab". Me complació leer su Escena Contemporánea y darme cuenta de lo cerca que están y lo paralelos que son nuestra consciencia de la vida y nuestro modo de acercarnos a los problemas de nuestra época. Siento, que he adquirido, en un Perú distante, a un verdadero amigo y me estoy agradecido.

Dígame, ¿lee Ud. inglés? Si es así, quisiera mandarle algunos libros míos, los que todavía no han aparecido en traducción. Siento que tengo el derecho a pedirle que lea todo lo que he escrito. En cambio, si no sabe inglés, por favor dígame, para que de ahora en adelante le pueda escribir en francés (Puedo leer el español, pero temo no sentirme suficientemente familiarizado con esa lengua como para escribir una carta en ese idioma, sin cometer horrores)

Leí con el mayor interés, los dos números de El Sembrador que me remitió Ramirez i. Castillo. ¡Qué alentador es el saber que hay cuerpos en América del Sur con propósitos tan claros y fuertes! ¡Ojalá que pudiera de verdad unirme a Uds.! Eso es la miseria de nuestro tiempo: es tan increíblemente difícil convertir nuestra visión y nuestro impulso acertado en ACTO. Una Unión de América Latina -- eso sería la mejor cosa no sólo para todos Uds., sino para nosotros también. Si en los E.E.U.U. pudieramos darnos cuenta de la existencia, al sur de nosotros, de un mundo maduro e integrado, ayudaría a moderar la enferma y sin igual locura de nuestro éxito material.

Tienen que darse cuenta -- todos Uds. -- de que estoy con Uds. en espíritu. La América que me importa es aquella que sólo puede considerar a la América vuestra como un igual. Y en cuanto a Ud., personalmente, querido Mariategui, estoy feliz de que haya sido impulsado por mi obra a escribir como Ud. ha escrito: estoy feliz de que Ud. esté allá, trabajando como yo, en la gran aventura de convertir a América en un nuevo mundo de verdad. Espero que nuestras relaciones se hagan más íntimas. Lo saludo, con profunda gratitud y agradecimiento y alegría.

Suyo,

Dirección:
c/o Boni & Liveright
61 West 48 Street
New York